

Cambridge University Press

978-1-107-04959-8 - Endangered Languages and New Technologies

Edited by Mari C. Jones

Table of Contents

[More information](#)

Contents

<i>List of figures</i>	page vii
<i>List of tables</i>	viii
<i>List of maps</i>	ix
<i>List of contributors</i>	x
<i>Preface</i>	xiii
MARI C. JONES	

Introduction: Endangered languages in the New Multilingual Order <i>per genus et differentiam</i>	1
NICHOLAS OSTLER	

Part 1 Creating new technologies for endangered languages

1 The Kiranti comparable corpus: A prototype corpus for the comparison of Kiranti languages and mythology	17
AIMÉE LAHAUSSOIS	
2 European Dialect Syntax: Towards an infrastructure for documentation and research of endangered dialects	35
SJEF BARBIERS	
3 Keyboard layouts: Lessons from the Me'phaa and Sochiapam Chinantec designs	49
HUGH PATERSON III	
4 Rule-based machine translation for Aymara	67
MATT COLER AND PETR HOMOLA	
5 Data management and analysis for endangered languages	81
DOROTHEE BEERMANN	
6 Endangered languages, technology and learning: Immediate applications and long-term considerations	95
RUSSELL HUGO	

v

Cambridge University Press

978-1-107-04959-8 - Endangered Languages and New Technologies

Edited by Mari C. Jones

Table of Contents

[More information](#)

vi Contents

Part 2 Applying new technologies to endangered languages

- | | | |
|----|--|-----|
| 7 | Digital curation and event-driven methods at the service of endangered languages
BERNARD BEL AND MÉDÉRIC GASQUET-CYRUS | 113 |
| 8 | ‘Allant contre vent et mathée’: Jèrriais in the twenty-first century
ANTHONY SCOTT WARREN AND GERAINT JENNINGS | 127 |
| 9 | The use of new technologies in the preservation of an endangered language: The case of Frisian
TJEERD DE GRAAF, COR VAN DER MEER AND
LYSBETH JONGBLOED-FABER | 141 |
| 10 | Language description and documentation from the native speaker’s point of view: The case of the Tundra Yukaghir
CECILIA ODÉ | 150 |
| 11 | American Indian Sign Language: Documentary linguistic methodologies and technologies
JEFFREY E. DAVIS | 161 |
| | <i>Bibliography</i> | 179 |
| | <i>Index</i> | 202 |